

LO SPASSATIEMPO

VIERZE E PROSE

PATTE
Pe n'anno . . . L. 5
Se misa . . . 1,75
No numero scuzzo C. 20

NOVE E BECCHIE

DE LUIGI CHIURAZZI ED AUTRE

L'associazione se fanno a Napole, a lo Llario de le Pigne, mo, Chiazza Cavour 47.
Lettere, vaglie, manoscritte, tutte ntestate franche a lo direttore L. Chiurazzi.

Napole 25 Aprile 1875



LO VENNETORE DE CASATIELLE

Chine de cicole, — De mozzarella,
Recotta e provola — Che cosa bella!
Volleno volleno — Che cetronata!
Don Ciccio, avotate — Vi che palata!
So cuotte e caude, — So sosamielle;
Vi comme addorano — Sti casatielle.

STORIA DE NAPOLE (7)

SPALEFECATA A LO VASCIO PUPOLO

DA LUIGI CHIURAZZI

(Vide lo numero passato)

D. Che facette Rainulfo?

R. Chisto co la speranza d'acchiappare quac-
c'otra cosa, facette venire da fora autre Norman-
ne che nno veneteno a grosso numero a lo
1033 comandate da tre figlie de Tancredi d'Al-
tavilla, duca de Normandia, chiamate Dragone,

Nfine chi portano — Capielle e sciasse
Sotto se schiaffano — Sti contrabbasse.
Ne' è don Antonio — Dotto studente,
Ca se ne mazzeca — Uno pe dente.
So cuotte e caude, — So sosamielle;
Vi comme addorano — Sti casatielle!
E don Frabizio — Magnasciuscella,
Chino de posema — Co caramella,
No juorno quinnece — Se n'arrunzaje,
Comme a lo zuccaro — Se li mmagnaje.
So cuotte e caude, — So sosamielle;
Vi comme addorano — Sti casatielle!
Donna Vittoria, — Ch'è na modista,
Dinto a la scatola — Nne fa provista.
Rachel e Prizeta, — Senza avè scuorno,
Chiste se magnano — Matina e ghiorno.
So cuotte e caude, — So sosamielle;
Vi comme addorano — Sti casatielle!
Chisto è no ruotolo — De pepe chino:
Nennella, accostate, — Fatte vicino.
Non echiù guardare, — Viene a provare;
Fa prieto acchiappalo; — Di, che te parà?
Sa, quanto costano? — No sordacchiello.
Te, neuorpo schiaffate — Sto casatiello!

LUIGI CHIURAZZI

PIGRAMMA

Ccà sotto sta moghierema
Chiammata Annamaria.
E co la pace soja,
E pe la face mia.

G. B.

Umfredo e Gugliermo, che teneva lo soprannom-
me de Vruccio de ferro, p'ave acciso co na botta
de sciabola Arcadio capo de li Sarracine che ste-
vano in Sicilia.

D. Che facetteno s'autre Normanne?

R. Sti secunne Normanne a prima a prima
soccorretteno lo Prencipe de Salerno, e le fa-
cetteno pigliare Sorrento e Amalfi. Po mmetate
da lo imperatore d'Oriente, sotto lo comando de
lo generale greco Maniace commattetteno contro
o bincetteno li Sarracine.

D. Pecchè li Normanne se nneccojeno li Grieci?

R. Li Normanne se nneccojeno li Grieci po
la troppa avarizia loro, volentose aggraffare lo

LA GELOSIA

Fe. Non serve a niente che passe e spasse
 Passò quel tempo che a te penzo.
 Om. Scusi, marama, io non sappiasse
 Che il mio spasseggio v' incommorò!
 F. Lo core nuosto già s' è mpignato
 E non potessimo farlo spignà—
 O. Noi non abiassemo giammai sonnato
 Per voi eca sotto di spasseggià...
 A due E schiatta schiatta, che buò da me?
 Chi te canòsce? chi ll' ha co ttè?
 F. Io non so ronna pe na giacchetta—
 Nce vonno sciasse, e matrinè—
 O. Io non so omnibus pe na frascetta,
 Signore a ponie fanno pe me.
 F. Le lel no figlio de verdummarà
 Co le signore vo apparentà!
 O. Te tel na shrillia de nocellara
 Co le sciammerie se la vo fa!..
 A due E schiatta schiatta ec. ec.
 F. Che bella cosa! Co cappelletto,
 Co vesta a coda voglio ammarcià.
 O. Io co la scialza, col ziquarretto
 Uh! quanta femmene faccio schiattà!
 F. Il mio maritimo l'aggio trovato;
 Porta lo tubbo, lo palittò—
 O. Io per lo nozzele sò neaparrato:
 La mia molgierema porta il sciosciol!..
 A due E schiatta, schiatta, ec. ec.
 F. Sgrato frabutto! Chesto che dice
 Non lo decive tre ghiurne fa!
 O. Vanne, allonginati, o traritrice,
 Che piangio lacreme, te pò abbastà.
 F. Dicive: Nenna, sto core mio
 Vi comme sbatte, fa ppà ppà ppà!
 O. E mentre questro diceva io,
 A un ardro amando stive a penzà!
 A due Chiagne a selluzzo! S'ha da feni.
 La gelosia me fa morì.

CAMILLO PATURZO

butto che s' avevano pigliato da lo nemmico, che pe lo valore lloro se l'avevano mmeretato, e p'avò *Maniace* fatto frustà *Arduino* mannataro lloro che nce ll'era venuto a cercare. A chesto sbarajeno *Nealavria*, avettieno succurzo da *Rainulfo* Conte d'Averza, e se mpatronetteno de la Puglia che doppo diverse perdite de li Grieci se spartettieno e ne formajeno 12 Conteje dannole a 12 Capitane, e de chiste fuje capo Guglielmo *Traccia* de *Fierro* eo lo nome de primmo Conte de Puglia. La sola cetà de Merle non fuje data a nisciuno, essenno scevota pe locale da parlamiento ucomune. Chesto fuje a lo 1043.

D. *Doppo la morte de Guglielmo chi covernaje la Puglia?*

R. Muorto Guglielmo, doppo tre anne venettieno uno doppo l'altro li frate d'isso *Dragone* ed *Unfredo* e po *Roberto*, pe soprannome chiammato *Guiscardo* altro frate venuto doppo da la Normannia. Sto guappo Normanno facette Conte

PROVERBIE NAPOLITANE

(Vide lo nummere 4 e 5)

26. Spartennu recchezze arreventano povertà.
27. Mazze e pannelle fanno li figlie belle.
28. E pannelle senza mazze, fanno li figlie pazze.
29. Guardate lo ttujo e no fa latro a nisciuno.
30. Dimme a chi si figlio, ca te dico a chi arresemmiglie.
31. Chillo figlio che n' arresemmiglia a mamma e pate, piglialo e mpiennelo.
32. L'urdemo de lo marenaro a l'onne more.
33. La lengua muta è male servuta.
34. Se sape comme se nasce e non se sape comme se more.
35. Aria netta non à paura de tronola.
36. Poche parole e caude de panne no fanno maje danno.
37. Ammore de patrone e bino de fiasco, la matina è buono e la sera sòsciacque.
38. Lo pazzo fa la festa e lo savio se la gode.
39. Se porta rispetto a lo cane pe lo patrone.
40. Quanno lo gatto se vede le brache tutte se le ccaca.
41. Lo bosciardo ha d'avè bona mam-moria.
42. Quanno la formicola mette le scelle è segno ca vò morì.
43. Chi è primmo a lo molino mmacena.
44. La panza è de pellecchia, zzò che nce miette se stenneccchia.
45. La panza è comm' a lo naso, zzò che dintò nce miette sempe trase. (secotea)

a l'urdemo frate sujo chiammato *Ruggiero*, pe soprannome lo *Guappo*, e so spartettieno lo mperio. Guadagnaje tutta la Calavria a lo 1059 e lassato lo nome de Conte pigliaje chillo de Duca de Puglia e de Calavria.

D. *Guadagnaje niente cchiù Roberto?*

R. Doppo d'avè levato a li Grieci *Rari* e *Otranto*, jette doje vote *Nsicilia*, stroppiaje buono buono li *Sarracine*, levannole le chiù meglie cità e tra cheste nce steva purzi *Palermo*; e se facette patrone de na bona parte de chell'isola e po la dette a lo frate facennolo primmo Conte. A la tornata se mpatronette de li *Princepate* de *Benevento*, de *Salerno*, e d' *Amarlo*. Po jette a fare la guerra contra a li Grieci e a l' *Oriente*, li camarlollaje buone buone e guadagnaje cchiù de na cosa.

D. *Quanno morette Roberto?*

R. Chisto doppo regnato 30 anne morette a lo 1085 a l'isola che aveva pigliata chiammata *Corfù*, de 70 anne, lassanno duje figlie, uno chiammato

LA PALOMMELLA D'ORO

Na palommella d'oro
Npietto m'à mozzecato;
Lo core s'è arrobato,
E se lo stà a portà.
Uh, palommella, fermate,
Non farne sto dispietto
Ca senza core mpietto,
Comme pozz'io campà!
Io già lo dette a Meneca,
Che po me l'è tornato
Sceppato, scamazzato,
Che fà veni piatà!
Si vuò tenerlo, tienelo...
Ma tienelo carnale!
Te preo non lo fa male:
Fedele te sarà.

CAY. RAFFAELE SACCO

BRINNESE

Meglio è magnare tra ll'amice vere,
De frumme de rapeste na nzalata,
Ch'a lo furno gallotta mbottonata
A tavola de quarche cavaliere.
E assaje nce azzeca fare na cantata,
Doppo d'avè scolato lo bicchiere:
E tanno se po' di che de piacere
Resta ll'anema tutta ngaudeata.
Pe no guastare lo divertemiento,
Lle mane s'hanno a stà a lo pizzo llozo,
Si na figliola n'è ch'è no portiento,
E de bellizze jesse no tesoro:
De no sciore puoje farle no presiento,
Che va chiù chisto che no sciummo d'oro.
Io de la sete moro!
A la salute de st'ammice cca
Mo chesto vino m'aggio da sorchià.

G. B.

Boemondo e l'altro *Ruggiero*. Facette testamento e romanetto li State de Talia a Ruggiero, chillo de l'Oriente a Boemondo e la Secilia a lo frate sujo Ruggiero.

D. *Piacette e Boemondo zzo che romanetto d'utto lo patre?*

R. Le dispiacette che lo frate sujo echì peccerillo d'isso avesse avuto li state de Talia, e par-teanno da l'Oriente venette Npuglia pe fa contà lo ragiuno soje, ma accetateose co Ruggiero par-tette nzieme co lo nepote chiammato *Tancrèdi* e co gruosso numero de Pugliese, Calavrese e Siciliane, s'aunette co chille che commattevano pe la religione pe ghi a defendere la *Terra Santa*, avanno lo Papa Urbano II prubbeato de fare la prima Crociata a lo 1089. Tutte facettene guaparie e isso guadagnaje lo prencepato d'Antiochia: ma fuje acciso llà stesso da li Turchi.

D. *E de Ruggiero che nne fuje?*

R. Ruggiero doppo avè covernato co onestate lo

A L' ASSOCIATE MIEJE

CHE NON M'ANNO PAVATO ANCORA

Signore, perdonateme,
Se ve stongo a seccare,
E dirve co sta lettera,
Mannateme a pavare.
De che? mo state a dicere?
Comme! *Lo Spassatiempo*,
Che v'aggio fatto leggere
Pe tanto e tanto tempo!
Mo certo me lo mmageno,
Chello che state a fa,
Mannate a me e la lettera
A chella vanna llà!
Ma chesto io non lo mmereto;
Vuje site no signore;
L'avite a fa? e facitelo
Chist'atto de dolore!
Levateve sta pittema;
Levate sti imbarazze:
Pavate ed a lo sidece
Teniteme,

CHIURAZZE

Lo pierdetiempo de lo numero 7 non è stato addevinato da nisciuno ed è no cientesemo e cinco lire fanno 501 cienteseme.

PIERDETIEMPO

m i e o
s s s
p p
t
a
a

Lo primmo de l'associate nuoste che l'addevina se piglia lo premmio de no libro tutto furato e co quatto piezza de musca co lo titolo *Spine e Rose versu in dialetto napoletano* di LUIGI CHIURAZZE

regno sujo se nne morette a lo 1111, lassanno crede sujo lo figlio a nome Guglielmo, lo quale morette a Salerno lo 1127 senza romanè figlie.

D. *Fernuta la discesa de Roberto Guiscardo chi venette doppo a covernà la Puglia e la Calavria?*

R. Ruggiero terzo Conte de Secilia, figlio de Ruggiero lo scartellato Chisto avanno puosto sotto a lo comando sujo li prencepate de Benevento, de Capua, de Salerno e de Bare, li Ducate de Napole, de Gaeta e d'Amarfo sgamettanno lo titolo de Conte, pigliaje chillo de Rre e a lo 1130 se facette coronare a Palermo, rre de Puglia, Calavria e Secilia, co lo nome de Ruggiero Primmo e destinaje Palermo pe capitale. Chisto fuje lo primmo Rre de Napole e Secilia.

(Secote)

NOVA SMORFIA

NAPOLETANA-TALIANA
DE LUIGI CHIURAZZI

A

(Vide lo numero passato)

Anemale muorte	Animali morti	62
che pazzeano	che scherzano	25
feroce		89
allerta	all' impiedi	55
che alluceano	che urlano	53
che s'accidono	che si uccidono	28
che se scortecano	che si scorticano	3
accocchiate	appaati	55
Anemalone q.	Animalone	35
Anemaluccio q.	Animalotto	46
Anetra	Anatra, Colloverde	75
Angaria q.		67
Angiare	Costringere, Obbligare	6
Angelo sdommene	Salutazione angelica	7
Angelo, le, q.	Angiolo, li,	3
ntra lo scaravat.	Nella scarabattola	42
Michele		29
Rafaele	Raffaele	24
Grabele	Gabriele	48
Custote	Custode	2
Anguenaglia	Inguine, Inguinaglia	40
Anguilla, le,		63
viva, ve,		50
morta, te,		75
fritta, te,		44
Aniello (n. p.)	Agnello	43
Aniello (nome comune)	Anello	49
de ferro	anello di ferro	4
d' attone	d'ottone	21
d'oro		26
d'argiento	d' argento	48
favo	falso	27
de cappiello	di cappello	21
co prete	con pietre	24
co brillante	con brillanti	72
co diamante	con diamanti	71
co strasse	con pietre false	25
de vescovo	vescove	86
a lo dito	al dito	79
de sposa	di sposa	87
affatato	magico	71
de cuonsolo	consolare	3
de canoneco	di canonico	28
perduto	disperso	49
trovato		25
Anielle	Anelli	40
Annabbessare	Innabissare	21
Annammollare c. q.	Ammollire	41

Annasare cosa q.		34
Annasconnere c. q.	Nascondere	85
Annascommiglio	Nascondiglio	53
Annarella	Anna e Annina	26
Anneccia	Giovenca	55
Annegliare	Annelbiare, Offuscare	80
Annegliamento	Offuscamento	84
Annegrecato	Annerito, Oscurato	79
Annegrire	Annerire, Annerire	84
Anneppolire	Riempirsi di frustoli	30
Anneto	Andito	20
Annetrire (cavallo)	Nitrire	43
Annetta-cemmenera	Spazzacammino	44
Annettudiente, Palico	Stuzzicadenti	28
Annettapuerto	Nettaporto	48
Annettare cosa q.	Nettare, Forbire	76
Annettarecchie	Stecchetta	72
Annevare cosa q.	Diacciare	3
Annetato oggetto q.	Diacciato	41
Annevenare cosa q.	Indovinare	27
Anneveniello q.	Indovinello	46
Anniare cosa q.	Negare	42
Annobeluto, ta,	Nobilitato, ta,	68
Annodecare cosa q.	Annodare	66
file		80
trene	nastro	21
fune q.		66
capille	capelli	53
spavo	spago	25
funecella	Cordicella	70
Annommenare c. q.	Nominare	65
Annomenata bona	Buon nome	43
malamenta	cattivo	17
Annorare c. q.	Onorare	50
Annore	Onore	82
Annorato q.	Onorato	50
Annizzare	Far nodo in gola	87
Annudo, de,	Ignudo, Nudo	49
Annutola	Tenera bufala	43
Antecario q.	Antiquario	71
Antecephare c. q.	Anticipare	49
Antecheta q.	Antichità	40
Antecore	Mal di cuore	20
Antegnano	Antignano	7
Antepateco c. q.	Antipatico, Avverso	71
Antepatia q.	Antipatia	5
Antiporta		6

(Secotete)

Direttore resp.—Luigi Chiurazzi.

STAMPARIA DE LO PROGRESSO